

???? C-384/09

Prunus SARL ? Polonium SA

?????

Directeur des services fiscaux

(?????????????? ??????????, ?????????? ??

Tribunal de grande instance de Paris)

„????? ??????? ????????? — ????????? ????????? ?? ????????? — ??? 64 ??? — ???????????
???, ??????????? ? ?????? ????????? — ?????????????? ?? ??????????? ?????, ?????????????? ?
????????? ?????? — ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????????? ????? — ?????? ??
????????????????? — ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????????? — ?????? ?????
????????????? ?????? — ??????????? ??????????????“

?????? ?? ???????????

1. ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????? — ?????????????????? ??????
— ?????????????????? ?????? ? ??????????? — ??????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????

(???? 63 ???)

2. ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ??????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ???
????? ?????? — ???????????????, ?????????????????? ??? 31 ????????? 1993 ?. — ?????? ?????
????????????? ?????????? ?? ??????????????? ??????

(???? 63 ? ??? 64, ?????????? 1 ???)

1. ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? 63 ???, ?????? ?? ??
??????, ?? ??? ???? ?????????????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ? ??
????????????????? ?????? ? ?????????????? (??).

????????? ??? ???? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????????, ??????????? ? ?????????????
????? ?? ?????????? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ?????????????????
?????????? ??? ???? ???? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ?? ?????????? ?????? ??
??? ?????????? ??????????????. ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??
??? ? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????.

?????????????? ??
?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ??. ?? ??? ??????, ?? ??? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ??? 63 ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??
?? ?????? ?????????.

(?. ??? 20, 29—31)

2. ??? 64, ?????????? 1 ??? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ??? 63 ??? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ??????????? ??? 31 ????????? 1993

?, ????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????,
?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ????????? — ?????? ?? ?????????????? ?????,
?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????
?????????????????? ?? ???????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????????
????????? ?? ???????????, ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????
??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????? ??????????? ? ???
????? ?????? ??????????? ?????? ? ??????????????? ?? ??????, ??? ?? ?????????????????????, ?? ??
?????? ?? ???????, ?????????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????
??????????????????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ??-????? ???????
?????????? ?? ?????, ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ??????????????? ??
????? ?????????? ???????.

(??. ????? 38 ? ??????????????)

???????? ?? ??? (????? ??????)

5 ??? 2011 ??????(*)

„????? ?????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ??? 64 ??? — ???????????
????, ?????????????? ? ?????? ?????????? — ??????????????? ?? ??????????? ?????, ??????????????? ?
????????? ??????? — ?????? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?????? — ?????? ??
?????????????????? — ?????????? ? ?????? ?? ??????????????????? ?????? ? ??????????? — ?????? ?????
?????????????? ?????? — ??????????? ??????????????“

?? ??? C?384/09

? ??????? ??????????????? ???????????, ??????????? ?? ??????????? ??? 234 ?? ?? Tribunal de
grande instance de Paris (????????) ? ??? ?? 9 ??????????? 2009 ?, ?????????? ? ?????? ?? 29
???????????? 2009 ?, ? ?????????? ?? ??????????????????? ?? ??????

Prunus SARL,

Polonium SA

?????

Directeur des services fiscaux,

????? (????? ??????),

????????? ?? ?? : ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ??????, ??? D. Šváby, ??? R. Silva de
Lapuerta, ??? E. Juhász ? ??? G. Arestis (????????????), ?????,

????????????? ?????????: ??? P. Cruz Villalón,

?????????: ??? R. ?ere?, ?????????????????,

???????? ??????????? ? ?????????? ???? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 23
??????????? 2010 ?.,

???? ???? ???????? ??????????????, ??????????????:

- ?? Prunus SARL ? Polonium SA, ?? ??? P. Guillet ? ??? E. Clément, ?????????,
- ?? ?????????? ??????????????, ?? ??? G. de Bergues, ??? A. Adam ? ??? J.S. Pilczer, ?
????????????? ?? ?????????????????,
- ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? J.C. Halleux ? ??? M. Jacobs, ? ???????????? ??
????????????????,
- ?? ?????????? ??????????????, ?? ??? B. Weis Fogh, ? ???????????? ?? ??????????????,
- ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? L. Uibo, ? ???????????? ?? ??????????????,
- ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? M. Muños Pérez, ? ???????????? ?? ??????????????,
- ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? G. Palmieri, ? ???????????? ?? ??????????????,
????????????? ?? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ??? C. Wissels ? ??? B. Koopman, ?
????????????? ?? ?????????????????,
- ?? ???????????? ??????????????, ?? ??? A. Falk ? ??? C. Meyer-Seitz, ? ???????????? ??
????????????????,
- ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? H. Walker, ? ???????????? ??
????????????????, ?????????????? ?? ??? S. Ford, barrister,
- ?? ?????????????????? ?????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? J.P. Keppenne, ? ???????????? ??
????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????? ?? ???????????? ???????, ?????????????? ? ??????????
????????????? ?? 9 ?????????? 2010 ?.,

????????????? ??????????????

????????

1 ?????????????????? ???????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? 63 ? ?? ????.
????????????????? ?? ?????????????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ?? ?? ??????????, ??
????? ??????, ???? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????,
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????, ?????????????? ? ?????????? ??????, ?? ?????????? ?
????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ???????????? (????????? ??-
????????? „???”), ? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ? ?? ?????? ???????,
????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ???? ??????, ?????? ???? ?????? ??????
????????????????? ?????, ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ??????,
????????????????? ??? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????.

2 ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ???? ?????? Prunus SARL (??????????? ??-?????????
„Prunus“) ? Polonium SA (??????????? ??-????????? „Polonium“) ?? ???? ??????, ? ??????????????
????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? Aix-en-Provence (??????????? ??-

8 ???? 990 D ? ?? . ?? CGI, ????? ?? ?????????? ??? ???????? ? ?????? ?? ??????????
????????????????, ?????????????;

„?????? ?? ????? ?????????? ?? ????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????,
 ?????????????? ?? 1 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ? ?????????????? ?? ?????????,
 ?????????? ????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
 ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????, ??????? ?????????????? ??????? ?? ???????

???????, ?????? ?? ????? ?? ?????????????? ??? ?? ????, ????? ? ??? ?????? ?? ???-
????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ????? ?? ?? ???????????
????????? ????? 2° ?? 3° ?? ??? 990 E. ????? ?????????????? ???, ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?????? ???, ?
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????

????????????????? ???, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ????? 3° ?? ??? 990 E
????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? ??? 990 D, ??? ?? ???
????????????? ?? ????, ?????????? ?? ??????????, ? ????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ????? 3°, ? ?????? ??? ?????????????? ?? ?
?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????

????????????????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?? ??-????? ?? 15 ??,
????????????????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????? ??????
????? ??????. ??? ?????????????, ????????????? ?? ????????????? ?? ??????, ?? ?????????? ??
????????, ????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????? ?? ?????????.

????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ? ??????????????,
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????. ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??? 223
quinquies A.

? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ? I ?? ??? 244 bis A
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????? ?? ??? ????.“

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

11 Prunus, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? Polonium,
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?? ?????????? ? ??????????????. ??????????
?? ??? ?????? ? ?????????????? ? ?????? ?????? ?? Lovett Overseas SA ? Grebell Investments
SA (????????? ??-???????? „Lovett ? Grebell“), ??????????, ?????????????? ? ??????????????
????????????? ?????????.

12 ??? ????????? 1998—2002 ?. Prunus ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????
?????, ?????????????? ?? ?????????? ??????????

13 Prunus ? Polonium ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ? ?? ??? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????? ?? 3 % ?????????? ??? 990 E ?? CGI.

14 ??????, Lovett ? Grebell, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?? ???
????????? ? ??? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????,
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? Prunus ?? ?????????, ?????? ?? ? ? ?????? ?? 50 %, ??
??? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ? ??? 900 E, ?????? ?????? ?? CGI ?? ?
?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ??????????????

15 ?? 19 ?????????? 2005 ?. ? 24 ?????? 2006 ?. ?????????? ?????????? ??????????????????
????????? Prunus ?? ?????? ??????, ?????????? ?? Lovett ? Grebell ?? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? 7 ??? 2003 ?. ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? 3
%, ?????? ?? ??? ??????????????. ?? ??? ?????????, ?????????? ?? Prunus ?? 30 ?????????? 2005
?. ? ? 8 ?????????? 2006 ?, ?? ?????????????? ? ?????????? ?? 12 ?????????? 2006 ?, Prunus
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? Tribunal de grande instance de Paris, ?? ?? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? 2001 ?. ? 2002 ?. ? ?????????????? ?? ?? ??????????
?????????

16 Tribunal de grande instance de Paris ?????, ?? ? ????????????? ?????????? Polonium ??
???????? ???? ????? ? Prunus, ?????? ???? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????.

17 ? ???? ?????????? Tribunal de grande instance de Paris ?????? ?? ???? ?????????????????? ?
?? ????????? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?????????:

„1) ????????? ?? ???? 56 ? ?? . ?? ?????????????????? ???? ?????????????? ? ???? 990 D ? ?? . ??
?ode général des impôts, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ???? ? ???? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????????? ??, ???? 1 ?????? 2008 ?., ? ?????? — ?????? ?? ??????????????
????, ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ???? ? ???? , ?? ??
?????? ?? ?????????????? ???? , ?????? ???? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?? ??????????????
?? ?????? ???? , ????????? ???? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????? ????????? ? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????
????? ?????????????? ???? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? , ?? ?? ??????
?? ????????? , ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? , ???? ?????????????? ???? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?-????? ???????
????????? ?? ???? , ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???? ? ???? ?? ?????????????????
????????????? ?? ??????????

2) ?????????? ?? ???? 56 ? ?? . ?? ?????????????????? ???? ?????????????? ? ???? 990 F ?? ?ode
général des impôts, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ???? 990 D ? ?? . ?? ?ode général des impôts
????? ?????? ?????????????? ???? , ?????????????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????? ?
????????????????? ???? ?? ?????????? ?????? ?????? ????“

?? ?????????????????? ????????

?? ??????? ???????

18 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? ???? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ?????? , ?? ?? ?????????? ??????????????
????????? ??????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? , ?????? ?????????????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ???? , ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?????? — ?????? ?? ?????????????????? ???? , ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ???? ?????????? ? ?????? ?????????? ???? ?????????????????? , ?? ?????????? , ?????? ?????????? ? ??
????????????????? ?? ?? , ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????????
????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ???? ?????????? ? ??? ?????? ??????
????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? , ?? ?? ?????????????????????? , ?? ?? ?????? ??
????????? , ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ??
????????????????? , ???? ?????????????? ???? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?-????? ???????
????????? ?? ???? , ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? , ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ???????.

19 ??? ???? ?????????????? ?????????????? ??????? , ?????? ?? ?????????????????? Lovett ? Grebell,
????????????? ? ?????????? ?? ??? ? ?????????????? II ??? ?????????? ?? ??? , ?????? ?? ?? ??????????
????????? ???? ???? 63 ???? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????
???????? ? ???.

20 ? ???? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? , ?? ???? 63 ???? ?????????????? „??????
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????????
???????? ? ?????? ??????“ . ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ???? ??
????????????????? ?????????????? , ?????? ?? ?? ?????? , ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???

?????????? ?? ????????? ??? ? ?? ???.

21 ??? ??? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ???? ??????????? ?????? ?????? ????
???????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???????????
????????? ?? ??????????.

22 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
?????? ?????? ??? ? ?????????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ??? 63 ??? ? ??????? ?? 11
????????? 2007 ?. ?? ??? ELISA (C?451/05, ??????, ??p. I?8251) ? ?? ??? 40 ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? 2 ??? 1992 ?. (?? L 1,
1994 ?, ??p. 3) ? ?????? ?? 28 ????????? 2010 ?. ?? ??? Établissements Rimbaud (C?72/09,
??? ??? ??????????????? ? ?????????). ?? ??????? ?? ??? ELISA, ????????? ??-???? (?????
60), ????? ??????, ?? ??????????????? ??????????? ? ????????? ??? ???? ??????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 63 ???.

23 ??? ? ??? ?????????????? ? ??????????? ??-???? ??????? ?? ??? ELISA ? ?? ???
Établissements Rimbaud, ?? ??????????? ?????? ?????? ??? ??????????????? ?? ?????????
?????????????? ??????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????,
?????????? ??????????????? ???, ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ? ??? ???????, ?? ???????????,
?? ??????? ?? ??????????? ??????????????????? ???, ?? ?????? ?? ??? 990 E, ????? 2 ? 3 ??
CGI, ?? ?????????????? ???????, ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ??????????, ? ?????? ???,
????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?
????????????? ??????. ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????????? ???, ?????? ?????? ??
????????????? ?? ? ??? ???????, ?? ?????? ?????? ?? ??????????????? ??????? ?? ??????
?????????????????? ?? ?? ?????? ?? 3 % ?? ?????? ?? ??? 990 D ? ??? 990 E, ????? 2 ? 3 ??
CGI. ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? de facto, ?? ??? ??????????
????????????? ???, ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?????, ?????
????? ??????????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ??-????? ??????????????? ?? ???
????????? — ??????????????? ???.

24 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?
?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
?????????????????? ?????????????????? ? ??????? ?????? ??????????? ?????? ? ?????????????? ??
??????, ??? ???????, ?? ?????? ?? ?????? ??????????????? ???, ?????? ?????????? ?? ? ???
????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??-????? ??????? ?????????? ?? ??????????????
????? ?? ?????????? ? ??? ?????????? ??????.

25 ?? ??? ??????, ?? ??????????????? ??? ??? ?????????? ? ?????????????? ??????????
????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ??????
?? 3 %. ??????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ??-
????? ??????????????? ?? ??? ?????????? — ??????????????? ???, ?? ??? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ??????????????? ??????????????????? ??????????? ?? ???????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ? ?? ??????
?????????? ?? ??? 63 ???.

26 ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ? ???, ?????? ?????????? ??????????
?????????????? ? ?????????????? ???????, ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ??? 31 ????????? 1993 ?, ??
?????? ?? ?????????????? ?? ??? 64, ????????? 1 ???.

27 ?????????? ??? 64, ????????? 1 ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????????
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 63 ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????
????????? ?? ??????????????, ?????????? ??? 31 ????????? 1993 ?. ?? ?????? ?? ??????????????

????? ??? ?? ??????? ?? ?????, ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ????????? ?? ??? ??? ??????
????? ???????, ????????? ? ????? ???????????, ????????????? ?????????????? ? ??????????
?????.

28 ? ??? ????????? ?????? ?? ?? ????????? ???-????? ????, ?? ?????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????, ????????? ?? ????????????? ????????? ??
????????, ?????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ????? ???????.

29 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??? ? ???????????, ?? ??? ?? ????????? ?? ??????
????? ?? ???????????, ?????????? ? ??????????? ??? ?? ????????? ?? ?????, ?? ??????
???????????? ?? ?????????, ????? ????????????????? ????????? ??? ?? ????????? ? ??????????? ??
?????????? ??????, ?? ?? ????????? ?????? ??? ?? ????????? ????????????? (?? ??????? ?? 12
????????? 1992 ?. ?? ??? Leplat, C?260/90, Recueil ?p. I?643, ????? 10, ?? 28 ?????? 1999
?. ?? ??? Van der Kooy, C?181/97, Recueil ?p. I?483, ????? 37, ?? 22 ??????? 2001 ?. ??
???? ?????????????/?????, C?110/97, Recueil ?p. I?8763, ????? 49, ????? ? ?? 12 ?????????
2006 ?. ?? ??? Eman ? Sevinger, C?300/04, Recueil ?p. I?8055, ????? 46). ?????????????
?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????, ??????????? ?? ??????????
??????, ??? ?????? ?????? ??????????????? ?? ?? ? ?????????? ?????? ? ???????
???????????? ? ??????? ?? ?????.

30 ?????? ?????? ?? ?? ???????????, ?? ??????????? ?? ? ?? ??? ?? ????????? ???????
???????? ??????????????? ?? ????????????? ?? ????????? ?????? ?????????? ?????? ? ??.

31 ?? ??? ??????, ?? ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ? ??? 63 ??? ??????????????? ??
???????????? ?? ????????? ? ??????????? ?? ?? ????? ???????.

32 ??????? ??????????? ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????? ???,
???????????? ? ??????, ?????? ?? ????????????? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????
?? ??????????? ?? ?????? ????????. ????????? ??? 47, ????????? 2 ?? ??????????? ???????
?????, ?? ??? 64 ??? ? ????????? mutatis mutandis ??? ??.

33 ??-???????? ??????? ?? ?? ????????? ??? ??????????????? ????? ????, ????????????? ??
?????????????????? ?? ????????? ??????????????? ???????????????????, ?????? ?? ?????? ??
????????????? ? ????????? ??????, ??? ?? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ?? 31
????????? 1993 ?.

34 ? ??? ??????????? ?????? ??? ? ???????????, ?? ?????????? „????????????, ??????????
?? 31 ????????? 1993 ?.“ ???????????, ?? ????????? ??????, ? ?????? ?? ??????
????????????????? ?????????????, ?? ??? ??? ?? ????????????? ? ??? ?? ?????????? ?? ??
?????????????? ??????? ??????. ?????????, ?? ??? ?? ? ???, ??? ??????? ?????? ?? ?????
?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ??
?? ?????? ???????, ?????? ?? ??????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?? 31 ????????? 1993
?., ?? ?????? ?? ?? ??? ?????????? ? ??? (?????? ?? 18 ????????? 2007 ?. ?? ??? A,
C?101/05, ??????? ?p. I?11531, ????? 48).

35 ?? ??????????????? ?? ??? ??????????? ?? ?????? ? ?????, ?? ??????????????????? ?? ?????????
????????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ? 92?1376 ?? 30 ????????? 1992 ?. ??
????????? ?? ?????? ?? ????????? ?? 1993 ?. (JORF ? 304 ?? 31 ????????? 1992 ?.), ?????? ?
???? ?? 1 ?????? 1993 ?. ??????????????? ?????????????????? ?? ??? ??????????????????
?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ? ??????????????? ?????? ?????? 31
????????? 1993 ?., ??????????? ? ??? 64, ????????? 1 ???.

36 ?????? ??? ?? ?? ???????, ?? ? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ????????? ??????,

????????? ??? 31 ????????? 1993 ?, ? ????, ?????????? ???? 2001 ? 2002 ????????? ??????,
????????????? ? ????? ? ? ????????? ??????????????, ??? ???? ????????? ????????????? ?????????,
????? ? ???? ? ? ????????? ?????????? ? ? ????????? ???????, ????? ? ???? ???? ? ? ????????? ????
? ? ????????????? ????????? ??????? ? ? ????????????? ? ? 31 ????????? 1993 ?.

37 ? ???? ??????, ? ?????????????????, ????????????? ? ? ????????????? ?????? ?????? ????
???????????????? ? ? ????????? ??????????????, ? ?????? ?????? ? ? ? ? ?????? ? ???? 64,
????????? 1 ????.

38 ? ???? ????????? ? ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ? ? ?????????, ? ???? 64,
????????? 1 ???? ?????? ? ? ? ?????? ? ??????, ? ???? 63 ???? ? ? ??????????
????????????? ? ? ????????????? ?????????????????, ?????????? ? ? 31 ????????? 1993 ?, ?????
????????????? ? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????, ?????????????? ? ?
????????????? ? ? ???? ????????? — ?????? ? ? ?????????????? ???? , ?????????????? ? ? ??????????
? ? ?????????????? ? ? ???? ????????? ? ???? ?????????? ???? ?????????????????, ? ? ??????????,
????? ?????????? ? ? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ? ? , ? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ? ?
????????????????????? ??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ????????? ?????? ? ????
????????????? ? ? ? ? ???? ? ? ???? ?????????? ?????????? ? ? ??????, ? ? ? ?
????????????????????, ? ? ? ? ???? ? ? ?????????, ?????????? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ??????????
? ? ?????????????????? ?????????????????, ???? ?????????????? ???? ? ? ?????? ? ? ?????? ?????????? ? ?
? ?-????? ?????????? ?????????? ? ? ???? , ? ? ???? ? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ? ?
???????????????? ? ? ?????? ???? ?????????? ???????.

?? ??????? ???????

39 ??????? ?????????????????? ?????????????? ? ? ?????? ? ? ? ?????????? ? ? ?????? ???????.

?? ????????????? ??????????

40 ? ?????? ? ? ?????????????????????, ? ? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ????????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ? ? ?????????? ? ? ? ? ?????????????????????? ???? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ? ? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????? ???? ???? , ?????????? ? ? ???? ? ? ??????????????
??????, ? ? ?????????? ? ? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

???? 64, ?????????? 1 ???? ?????? ? ? ? ?????? ? ??????, ? ???? 63 ???? ? ?
????????????? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????????????, ????????????? ? ? 31
???????????? 1993 ?, ?????? ?????????????? ? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?
????????????????? ?????, ?????????????? ? ? ?????????????? ? ? ???? ?????????? — ?????? ? ?
????????????????? ???? , ?????????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????? ? ? ???? ????????? ?
????? ?????????? ???? ?????????????????, ? ? ??????????, ?????? ?????????? ? ? ?????? ? ?
????????????????? ? ? ?????? ? ?????????????? ?????????????, ? ? ?????????????????? ? ? ??????????
? ? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ???????
? ???? ?????????? ? ? ? ? ???? ? ? ???? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ? ? ??????,
??? ? ? ?????????????????????, ? ? ? ? ?????? ? ? ?????????, ?????????? ?????????? ? ?
????????????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????, ???? ?????????????? ???? ?
? ? ?????? ? ? ?????? ?????????????? ? ? ?-????? ?????????? ?????????? ? ? ???? , ? ? ?????? ? ?
????????????? ??????????????, ?????????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ???? ?????????
???????.

??????

* ???? ?? ??????????????: ??????.